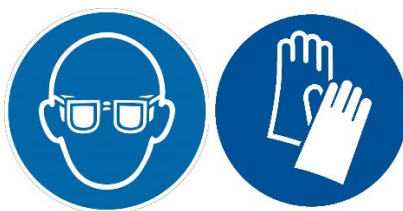




Instrukcja obsługi / User manual / Bedienungsanleitung / Інструкція з експлуатації /
Manuale d'uso / Manuel d'utilisation / Manual de usuario / Návod k použití / Návod na
použitie / Manual de utilizare / Lietošanas instrukcija / Kasutusjuhend / Manual de
instruções / Naudojimo instrukcija / Használati útmutató / Gebruiksaanwijzing /
Bruksanvisning / Bruksanvisning / Käyttöohje / Brugsanvisning

POLSKI	2
ENGLISH	5
DEUTSCH	8
УКРАЇНСЬКА	11
ITALIANO	14
FRANÇAIS	17
ESPAÑOL	20
ČEŠTINA	23
SLOVENČINA	26
ROMÂNĂ	29
LATVIEŠU	32
EESTI	35
PORTUGUÊS	38
LIETUVIŲ	41
MAGYAR	44
NEDERLANDS	47
SVENSKA	50
NORSK	53
SUOMI	56
DANSK	59





[POLSKI]

Instrukcja użytkowania spiral kanalizacyjnych NAJDER

1. Instrukcja użytkowania spirali kanalizacyjnych

1.1. Przygotowanie do pracy

- Przed rozpoczęciem udrażniania należy **rozłożyć spiralę na całą jej długość**, aby uniknąć powstawania pętli.
- Upewnić się, że spirala jest całkowicie **rozprostowana** podczas użytkowania.

1.2. Wprowadzanie spirali do rury

- Wprowadzać spiralę do rury **powoli i ostrożnie**.
- W przypadku napotkania oporu, **nie forsować dalszego ruchu**. Należy **wyciągnąć spiralę**, obracając ją w przeciwnym kierunku, aby uniknąć zaciśnięcia pętli i trwałego skrzywienia spirali.

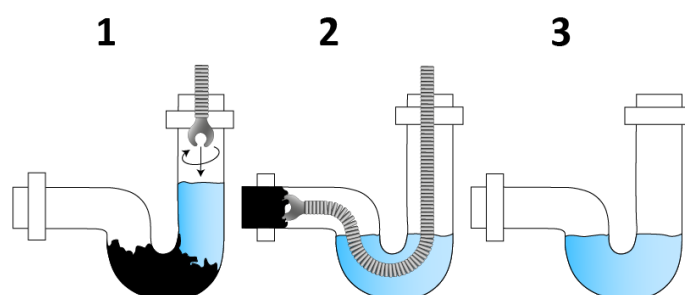
1.3. Usuwanie zatoru

- Proces usuwania przeszkody polega na **stopniowym wkręcaniu spirali** w zator oraz jej cofnięciu.
- Czynność tę należy powtarzać do momentu całkowitego udrożnienia rury.

1.4. Ważne wskazówki dotyczące użytkowania

- Spirale kanalizacyjne **NAJDER** są **przeznaczone do usuwania zatorów przy obracaniu w prawą stronę**.
- **Kręcenie spirali w lewo w momencie natrafienia na opór może prowadzić do jej trwałego uszkodzenia**.

Stosowanie się do powyższych instrukcji zapewni skuteczne i bezpieczne użytkowanie spirali, a także wydłuży jej żywotność.





2. Charakterystyka spirali NAJDER

2.1. Charakterystyka dla spirali kanalizacyjnej Ø5:

- Średnica zewnętrzna: 5 mm
- Średnica drutu: 1,4 mm
- Maksymalna średnica przetykanej rury: 30 mm

2.2. Charakterystyka dla spirali kanalizacyjnej Ø9:

- Średnica zewnętrzna: 9 mm
- Średnica drutu: 2 mm
- Maksymalna średnica przetykanej rury: 75 mm

2.3. Charakterystyka dla spirali kanalizacyjnej Ø11 :

- Średnica zewnętrzna: 11 mm
- Średnica drutu: 2,5 mm
- Maksymalna średnica przetykanej rury: 100 mm

2.4. Charakterystyka dla spirali kanalizacyjnej Ø18:

- Średnica zewnętrzna: 18 mm
- Średnica drutu: 3,5 mm
- Maksymalna średnica przetykanej rury: 200 mm

3. Środki bezpieczeństwa dla spirali kanalizacyjnej do udrażniania zatkanych rur

3.1. Środki ochrony osobistej (PPE):

- **Rękawice ochronne** – zaleca się stosowanie rękawic gumowych lub lateksowych, aby chronić dłonie przed zanieczyszczeniami, chemikaliami i ostrymi krawędziami rur.
- **Okulary ochronne** – zapobiegają dostaniu się do oczu brudu, resztek chemikaliów lub odprysków wody podczas udrażniania.
- **Odzież ochronna** – wodoodporny fartuch lub kombinezon roboczy chroni ubranie i skórę przed zabrudzeniem.

3.2. Bezpieczne użytkowanie:

- Przed użyciem należy sprawdzić stan spirali – uszkodzona lub skorodowana spirala może się złamać i stanowić zagrożenie.
- Należy unikać nadmiernego nacisku i skręcania spirali, aby zapobiec jej zakleszczeniu lub pęknięciu w rurze.
- Użytkownik powinien trzymać pewny chwyt na rękojeści i pracować w stabilnej pozycji.
- Nie należy wkładać rąk w otwory kanalizacyjne podczas używania spiral

3.3. Ostrożność przy pracy z chemikaliami:

- Jeśli wcześniej stosowano środki chemiczne do udrażniania rur, należy zachować szczególną ostrożność – opary i pozostałości mogą powodować poparzenia skóry i oczu.



- Nie używać spirali jednocześnie ze środkami chemicznymi – może dojść do reakcji chemicznej i uwolnienia toksycznych gazów.

3.4. Czyszczenie i konserwacja:

- Po użyciu spirali należy ją dokładnie umyć i wysuszyć, aby zapobiec korozji.
- Przechowywać w suchym miejscu, z dala od dzieci i zwierząt.

3.5. Zasady postępowania w razie awarii:

- W przypadku utknięcia spirali w rurze nie należy jej wrywać siłą – może to uszkodzić instalację. Zamiast tego należy delikatnie cofnąć narzędzie i spróbować ponownie.
- Jeśli spirala ulegnie uszkodzeniu, nie wolno jej używać – wymiana na nową jest konieczna dla bezpieczeństwa użytkownika i instalacji.
- W razie kontaktu z substancjami drażniącymi należy natychmiast przemyć skórę wodą i, jeśli to konieczne, skonsultować się z lekarzem.



[ENGLISH]

User Manual for NAJDER Drain Cleaning Augers

1. Operating Instructions for NAJDER Drain Cleaning Augers

1.1. Preparation for Use

- Before starting the unclogging process, fully extend the auger to its entire length to prevent loops from forming.
- Ensure that the auger remains completely straight during use.

1.2. Inserting the Auger into the Pipe

- Insert the auger into the pipe slowly and carefully.
- If resistance is encountered, do not force further movement. Instead, retract the auger while rotating it in the opposite direction to avoid loop formation and permanent twisting.

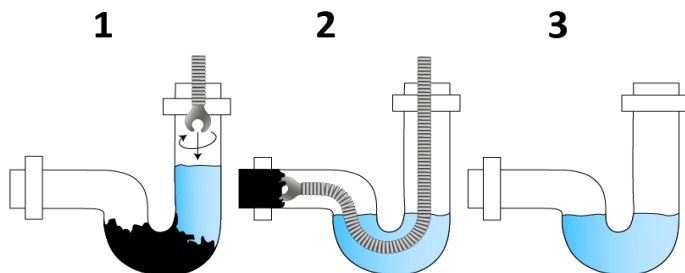
1.3. Removing a Blockage

- The process of clearing an obstruction involves gradually screwing the auger into the blockage and then retracting it.
- Repeat this action until the pipe is fully cleared.

1.4. Important Usage Tips

- NAJDER drain cleaning augers are designed to remove blockages by rotating in a clockwise direction.
- Rotating the auger counterclockwise when encountering resistance may cause permanent damage.

Following these instructions ensures effective and safe use of the auger while extending its lifespan.





2. Characteristics of NAJDER Augers

2.1. Specifications for Ø5 Drain Cleaning Auger:

- Outer diameter: 5 mm
- Wire diameter: 1.4 mm
- Maximum pipe diameter: 30 mm

2.2. Specifications for Ø9 Drain Cleaning Auger:

- Outer diameter: 9 mm
- Wire diameter: 2 mm
- Maximum pipe diameter: 75 mm

2.3. Specifications for Ø11 Drain Cleaning Auger:

- Outer diameter: 11 mm
- Wire diameter: 2.5 mm
- Maximum pipe diameter: 100 mm

2.4. Specifications for Ø18 Drain Cleaning Auger:

- Outer diameter: 18 mm
- Wire diameter: 3.5 mm
- Maximum pipe diameter: 200 mm

3. Safety Measures for Drain Cleaning Augers

3.1. Personal Protective Equipment (PPE)

- **Protective gloves** – It is recommended to use rubber or latex gloves to protect hands from contaminants, chemicals, and sharp pipe edges.
- **Safety goggles** – Prevent dirt, chemical residues, or water splashes from entering the eyes during the cleaning process.
- **Protective clothing** – A waterproof apron or work suit protects clothing and skin from dirt and potential contamination.

3.2. Safe Usage Guidelines

- Before use, check the condition of the auger – a damaged or corroded auger may break and pose a hazard.



- Avoid excessive force and twisting of the auger to prevent it from getting stuck or breaking inside the pipe.
- The user should maintain a firm grip on the handle and work in a stable position.
- Do not insert hands into drainage openings while using the auger.

3.3. Precautions When Working with Chemicals

- If chemical drain cleaners have been used before, take extra precautions – fumes and residues may cause skin and eye burns.
- Do not use the auger simultaneously with chemical agents – a chemical reaction may occur, releasing toxic gases.

3.4. Cleaning and Maintenance

- After use, thoroughly wash and dry the auger to prevent corrosion.
- Store in a dry place, out of reach of children and animals.

3.5. Emergency Procedures

- If the auger gets stuck in the pipe, do not pull it out forcefully – this may damage the plumbing. Instead, gently retract the tool and try again.
- If the auger is damaged, discontinue use – replacing it with a new one is necessary for user safety and to protect the plumbing system.
- In case of contact with irritating substances, rinse the affected skin immediately with water and seek medical attention if necessary.



[DEUTSCH]

Bedienungsanleitung für NAJDER-Kanalspiralen

1. Bedienungsanleitung für Kanalspiralen

1.1. Vorbereitung der Arbeit

- Vor Beginn der Reinigung sollte die Spirale in ihrer gesamten Länge ausgelegt werden, um die Bildung von Schlaufen zu vermeiden.
- Sicherstellen, dass die Spirale während der Nutzung vollständig gestreckt ist.

1.2. Einführen der Spirale in das Rohr

- Die Spirale langsam und vorsichtig in das Rohr einführen.
- Bei Widerstand die Bewegung nicht erzwingen. Stattdessen die Spirale zurückziehen und in die entgegengesetzte Richtung drehen, um eine Verknotung oder dauerhafte Verdrehung der Spirale zu vermeiden.

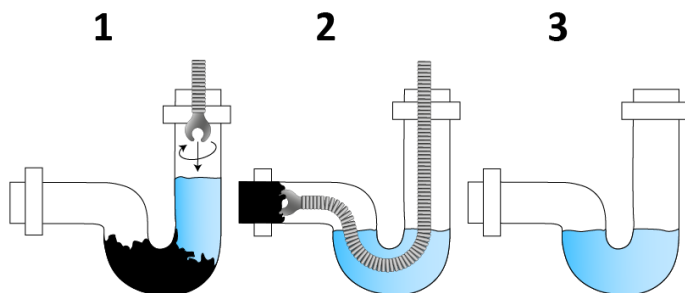
1.3. Beseitigung der Verstopfung

- Die Beseitigung der Verstopfung erfolgt durch das langsame Eindrehen der Spirale in die Blockade und anschließendes Zurückziehen.
- Dieser Vorgang ist so lange zu wiederholen, bis das Rohr vollständig freigelegt ist.

1.4. Wichtige Nutzungshinweise

- NAJDER-Kanalspiralen sind für die Entfernung von Verstopfungen durch Drehung im Uhrzeigersinn vorgesehen.
- Eine Drehung gegen den Uhrzeigersinn bei Widerstand kann zu einer dauerhaften Beschädigung der Spirale führen.

Die Einhaltung dieser Anweisungen gewährleistet eine effektive und sichere Nutzung der Spirale und verlängert deren Lebensdauer.





2. Merkmale der NAJDER-Spirale

2.1. Merkmale der Kanalspirale Ø5:

- Außendurchmesser: 5 mm
- Drahtdurchmesser: 1,4 mm
- Maximale Rohrdurchmesser: 30 mm

2.2. Merkmale der Kanalspirale Ø9:

- Außendurchmesser: 9 mm
- Drahtdurchmesser: 2 mm
- Maximale Rohrdurchmesser: 75 mm

2.3. Merkmale der Kanalspirale Ø11:

- Außendurchmesser: 11 mm
- Drahtdurchmesser: 2,5 mm
- Maximale Rohrdurchmesser: 100 mm

2.4. Merkmale der Kanalspirale Ø18:

- Außendurchmesser: 18 mm
- Drahtdurchmesser: 3,5 mm
- Maximale Rohrdurchmesser: 200 mm

3. Sicherheitsmaßnahmen für Kanalspiralen zur Rohrreinigung

3.1. Persönliche Schutzausrüstung (PSA):

- **Schutzhandschuhe** – Es wird empfohlen, Gummi- oder Latexhandschuhe zu tragen, um die Hände vor Verschmutzungen, Chemikalien und scharfen Kanten der Rohre zu schützen.
- **Schutzbrille** – Verhindert, dass Schmutz, Chemikalienreste oder Wasserspritzer in die Augen gelangen.
- **Schutzkleidung** – Eine wasserfeste Schürze oder ein Overall schützt die Kleidung und Haut vor Verschmutzungen.

3.2. Sichere Nutzung:

- **Vor der Nutzung den Zustand der Spirale überprüfen** – eine beschädigte oder korrodierte Spirale kann brechen und eine Gefahr darstellen.



- Übermäßigen Druck oder Drehbewegungen vermeiden, um ein Verklemmen oder Brechen der Spirale im Rohr zu verhindern.
- Der Benutzer sollte die Spirale sicher an der Griffstange halten und in stabiler Position arbeiten.
- Während der Nutzung der Spirale keine Hände in die Abflussöffnungen stecken.

3.3. Vorsichtsmaßnahmen beim Arbeiten mit Chemikalien:

- Falls zuvor chemische Rohrreiniger verwendet wurden, besondere Vorsicht walten lassen – Dämpfe und Rückstände können Haut- und Augenreizungen verursachen.
- Die Spirale nicht gleichzeitig mit chemischen Reinigungsmitteln verwenden – es kann zu chemischen Reaktionen und zur Freisetzung giftiger Gase kommen.

3.4. Reinigung und Wartung:

- Nach Gebrauch die Spirale gründlich reinigen und trocknen, um Korrosion zu verhindern.
- An einem trockenen Ort, außer Reichweite von Kindern und Tieren aufbewahren.

3.5. Vorgehensweise im Falle einer Störung:

- Falls die Spirale im Rohr stecken bleibt, diese nicht mit Gewalt herausziehen – dies kann die Installation beschädigen. Stattdessen das Werkzeug vorsichtig zurückziehen und erneut versuchen.
- Falls die Spirale beschädigt ist, darf sie nicht weiterverwendet werden – ein Austausch ist notwendig, um die Sicherheit des Benutzers und der Installation zu gewährleisten.
- Bei Kontakt mit reizenden Substanzen die Haut sofort mit Wasser abwaschen und gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.



[УКРАЇНСЬКА]

Інструкція з експлуатації каналізаційних спіралей NAJDER

1. Інструкція з експлуатації каналізаційних спіралей

1.1. Підготовка до роботи

- Перед початком очищення необхідно повністю розгорнути спіраль на всю її довжину, щоб уникнути утворення петель.
- Переконайтеся, що спіраль повністю розправлена під час використання.

1.2. Введення спіралі в трубу

- Повільно та обережно вводьте спіраль у трубу.
- У разі виникнення опору не слід застосовувати силу. Натомість слід витягнути спіраль і повернути її в протилежному напрямку, щоб уникнути заклинювання або постійного скручування.

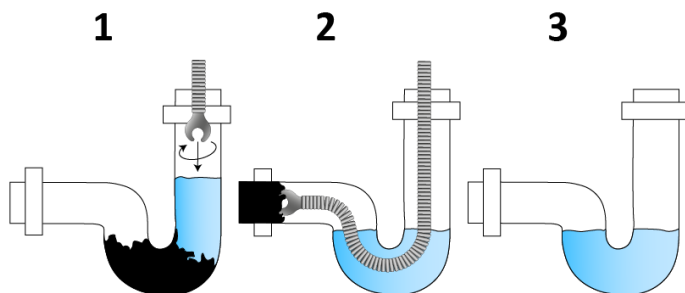
1.3. Усунення засмічення

- Усунення засмічення відбувається шляхом поступового вкручування спіралі в забруднення та її подальшого витягування.
- Повторюйте цю дію, доки труба не буде повністю очищена.

1.4. Важливі рекомендації щодо використання

- Каналізаційні спіралі NAJDER призначені для усунення засмічень при обертанні за годинниковою стрілкою.
- Обертання спіралі проти годинникової стрілки при виникненні опору може призвести до її пошкодження.

Дотримання цих інструкцій забезпечить ефективне та безпечне використання спіралі, а також продовжить її термін служби.





2. Характеристики спіралей NAJDER

2.1. Характеристики каналізаційної спіралі Ø5:

- **Зовнішній діаметр: 5 мм**
- **Діаметр дроту: 1,4 мм**
- **Максимальний діаметр очищеної труби: 30 мм**

2.2. Характеристики каналізаційної спіралі Ø9:

- **Зовнішній діаметр: 9 мм**
- **Діаметр дроту: 2 мм**
- **Максимальний діаметр очищеної труби: 75 мм**

2.3. Характеристики каналізаційної спіралі Ø11:

- **Зовнішній діаметр: 11 мм**
- **Діаметр дроту: 2,5 мм**
- **Максимальний діаметр очищеної труби: 100 мм**

2.4. Характеристики каналізаційної спіралі Ø18:

- **Зовнішній діаметр: 18 мм**
- **Діаметр дроту: 3,5 мм**
- **Максимальний діаметр очищеної труби: 200 мм**

3. Заходи безпеки при використанні каналізаційної спіралі для очищення засмічених труб

3.1. Засоби індивідуального захисту (ЗІЗ):

- **Захисні рукавички – рекомендується використовувати гумові або латексні рукавички для захисту рук від бруду, хімічних речовин і гострих країв труб.**
- **Захисні окуляри – запобігають потраплянню в очі бруду, залишків хімічних речовин або бризок води.**
- **Захисний одяг – водонепроникний фартух або робочий комбінезон захищає одяг і шкіру від забруднень.**

3.2. Безпечне використання:



- Перед використанням перевірте стан спіралі – пошкоджена або корозійна спіраль може зламатися і створити небезпеку.
- Уникайте надмірного тиску та скручування спіралі, щоб запобігти її заклинюванню або розриву в трубі.
- Користувач повинен міцно тримати спіраль за ручку і працювати в стабільному положенні.
- Під час використання спіралі не слід вставляти руки в отвори каналізації.

3.3. Запобіжні заходи при роботі з хімічними речовинами:

- Якщо перед цим застосовувалися хімічні засоби для очищення труб, слід бути особливо обережним – пари та залишки можуть спричинити опіки шкіри та очей.
- Не використовуйте спіраль одночасно з хімічними засобами – це може спричинити хімічну реакцію та вивільнення токсичних газів.

3.4. Чистка та обслуговування:

- Після використання спіраль слід ретельно вимити та висушити, щоб запобігти корозії.
- Зберігати у сухому місці, поза досяжністю дітей та тварин.

3.5. Дії у разі несправності:

- Якщо спіраль застрягла в трубі, не слід витягувати її силою – це може пошкодити систему. Натомість слід обережно повернути інструмент назад і спробувати ще раз.
- Якщо спіраль пошкоджена, її не можна використовувати – заміна необхідна для безпеки користувача та трубопровідної системи.
- У разі контакту з подразнюючими речовинами негайно промийте шкіру водою та за необхідності зверніться до лікаря.



[ITALIANO]

Manuale d'uso delle spirali di canalizzazione NAJDER

1. Manuale d'uso delle spirali di canalizzazione

1.1. Preparazione al lavoro

- Prima di iniziare la disostruzione, stendere completamente la spirale per tutta la sua lunghezza per evitare la formazione di anelli.
- Assicurarsi che la spirale sia completamente distesa durante l'uso.

1.2. Inserimento della spirale nel tubo

- Inserire la spirale nel tubo lentamente e con cautela.
- Se si incontra resistenza, non forzare il movimento. Estrarre invece la spirale e ruotarla nella direzione opposta per evitare che si blocchi o si attorcigli permanentemente.

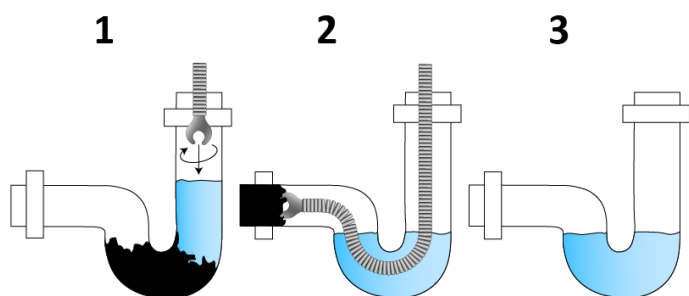
1.3. Rimozione dell'ostruzione

- La rimozione dell'ostruzione avviene avvitando gradualmente la spirale nel blocco e poi ritirandola.
- Ripetere questa operazione fino a quando il tubo non è completamente libero.

1.4. Istruzioni importanti per l'uso

- Le spirali di canalizzazione NAJDER sono progettate per rimuovere le ostruzioni ruotando in senso orario.
- Ruotare la spirale in senso antiorario quando si incontra resistenza può causarne il danneggiamento permanente.

Seguire queste istruzioni garantirà un utilizzo efficace e sicuro della spirale e ne prolungherà la durata.





2. Caratteristiche delle spirali NAJDER

2.1. Caratteristiche della spirale di canalizzazione Ø5:

- Diametro esterno: 5 mm
- Diametro del filo: 1,4 mm
- Diametro massimo del tubo da pulire: 30 mm

2.2. Caratteristiche della spirale di canalizzazione Ø9:

- Diametro esterno: 9 mm
- Diametro del filo: 2 mm
- Diametro massimo del tubo da pulire: 75 mm

2.3. Caratteristiche della spirale di canalizzazione Ø11:

- Diametro esterno: 11 mm
- Diametro del filo: 2,5 mm
- Diametro massimo del tubo da pulire: 100 mm

2.4. Caratteristiche della spirale di canalizzazione Ø18:

- Diametro esterno: 18 mm
- Diametro del filo: 3,5 mm
- Diametro massimo del tubo da pulire: 200 mm

3. Misure di sicurezza per l'uso delle spirali di canalizzazione per lo sblocco delle tubature intasate

3.1. Dispositivi di protezione individuale (DPI):

- **Guanti di protezione** – Si raccomanda l'uso di guanti in gomma o lattice per proteggere le mani da sporco, sostanze chimiche e bordi affilati dei tubi.
- **Occhiali di protezione** – Proteggono gli occhi da sporco, residui chimici o schizzi d'acqua.
- **Abbigliamento protettivo** – Un grembiule impermeabile o una tuta da lavoro protegge i vestiti e la pelle dallo sporco.

3.2. Uso sicuro:

- Prima dell'uso, verificare lo stato della spirale – una spirale danneggiata o corrosa può rompersi e rappresentare un pericolo.



- Evitare di esercitare una pressione eccessiva o di torcere troppo la spirale per prevenire il suo blocco o rottura nel tubo.
- L'utente deve tenere saldamente la spirale dal manico e lavorare in una posizione stabile.
- Durante l'uso della spirale, non inserire le mani nelle aperture di scarico.

3.3. Precauzioni durante l'uso di prodotti chimici:

- Se sono stati precedentemente utilizzati prodotti chimici per sbloccare i tubi, prestare particolare attenzione – i vapori e i residui possono causare ustioni alla pelle e agli occhi.
- Non usare la spirale contemporaneamente a prodotti chimici – può verificarsi una reazione chimica con il rilascio di gas tossici.

3.4. Pulizia e manutenzione:

- Dopo l'uso, pulire accuratamente e asciugare la spirale per evitare la corrosione.
- Conservare in un luogo asciutto, lontano dalla portata di bambini e animali.

3.5. Procedura in caso di guasto:

- Se la spirale rimane bloccata nel tubo, non tirarla con forza – ciò potrebbe danneggiare l'impianto. Estrarre delicatamente lo strumento e riprovare.
- Se la spirale è danneggiata, non deve essere utilizzata – è necessario sostituirla per garantire la sicurezza dell'utente e dell'impianto.
- In caso di contatto con sostanze irritanti, sciacquare immediatamente la pelle con acqua e, se necessario, consultare un medico.



[FRANÇAIS]

Manuel d'utilisation des spirales de canalisation NAJDER

1. Manuel d'utilisation des spirales de canalisation

1.1. Préparation au travail

- Avant de commencer le débouchage, déployer complètement la spirale sur toute sa longueur pour éviter la formation de boucles.
- S'assurer que la spirale est complètement déroulée pendant l'utilisation.

1.2. Introduction de la spirale dans le tuyau

- Introduire lentement et prudemment la spirale dans le tuyau.
- En cas de résistance, ne pas forcer le mouvement. Retirer plutôt la spirale en la tournant dans le sens opposé pour éviter qu'elle ne se coince ou ne se torde de manière permanente.

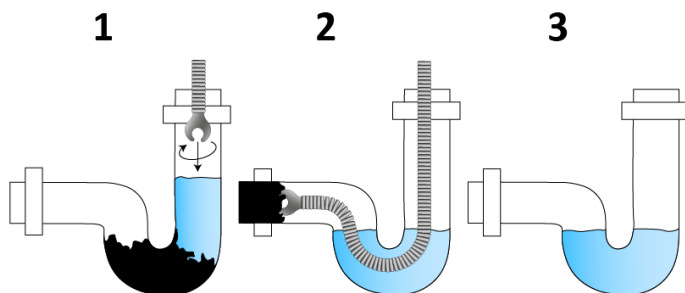
1.3. Élimination du bouchon

- L'élimination du bouchon consiste à visser progressivement la spirale dans l'obstruction puis à la retirer.
- Répéter cette opération jusqu'à ce que le tuyau soit complètement débouché.

1.4. Conseils importants d'utilisation

- Les spirales de canalisation NAJDER sont conçues pour l'élimination des obstructions en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tourner la spirale dans le sens inverse en cas de résistance peut entraîner des dommages permanents.

Le respect de ces instructions garantit une utilisation efficace et sécurisée de la spirale et prolonge sa durée de vie.





2. Caractéristiques des spirales NAJDER

2.1. Caractéristiques de la spirale de canalisation Ø5 :

- Diamètre extérieur : 5 mm
- Diamètre du fil : 1,4 mm
- Diamètre maximal du tuyau : 30 mm

2.2. Caractéristiques de la spirale de canalisation Ø9 :

- Diamètre extérieur : 9 mm
- Diamètre du fil : 2 mm
- Diamètre maximal du tuyau : 75 mm

2.3. Caractéristiques de la spirale de canalisation Ø11 :

- Diamètre extérieur : 11 mm
- Diamètre du fil : 2,5 mm
- Diamètre maximal du tuyau : 100 mm

2.4. Caractéristiques de la spirale de canalisation Ø18 :

- Diamètre extérieur : 18 mm
- Diamètre du fil : 3,5 mm
- Diamètre maximal du tuyau : 200 mm

3. Mesures de sécurité pour les spirales de canalisation utilisées pour le débouchage des tuyaux obstrués

3.1. Équipements de protection individuelle (EPI) :

- **Gants de protection** – Il est recommandé d'utiliser des gants en caoutchouc ou en latex pour protéger les mains contre la saleté, les produits chimiques et les bords tranchants des tuyaux.
- **Lunettes de protection** – Évitent que la saleté, les résidus de produits chimiques ou les éclaboussures d'eau n'entrent en contact avec les yeux.
- **Vêtements de protection** – Un tablier imperméable ou une combinaison de travail protège les vêtements et la peau contre la saleté.

3.2. Utilisation sécurisée :



- Avant utilisation, vérifier l'état de la spirale – une spirale endommagée ou corrodée peut se casser et constituer un danger.
- Éviter une pression excessive et des torsions excessives afin de prévenir tout blocage ou rupture de la spirale dans le tuyau.
- L'utilisateur doit maintenir une prise ferme sur la poignée et travailler en position stable.
- Ne pas introduire les mains dans les ouvertures des canalisations pendant l'utilisation de la spirale.

3.3. Précautions lors de l'utilisation de produits chimiques :

- Si des produits chimiques ont été utilisés auparavant pour déboucher les tuyaux, faire preuve de prudence – les vapeurs et résidus peuvent provoquer des brûlures de la peau et des yeux.
- Ne pas utiliser la spirale en même temps que des produits chimiques – cela peut entraîner une réaction chimique et la libération de gaz toxiques.

3.4. Nettoyage et entretien :

- Après utilisation, bien nettoyer et sécher la spirale pour éviter la corrosion.
- Stocker dans un endroit sec, hors de portée des enfants et des animaux.

3.5. Procédure en cas de dysfonctionnement :

- Si la spirale se coince dans le tuyau, ne pas la tirer avec force – cela pourrait endommager l'installation. Retirer doucement l'outil et réessayer.
- Si la spirale est endommagée, ne pas l'utiliser – un remplacement est nécessaire pour garantir la sécurité de l'utilisateur et de l'installation.
- En cas de contact avec des substances irritantes, rincer immédiatement la peau à l'eau et consulter un médecin si nécessaire.



[ESPAÑOL]

Manual de uso de las espirales de canalización NAJDER

1. Manual de uso de las espirales de canalización

1.1. Preparación para el trabajo

- Antes de comenzar a desatascar, desplegar completamente la espiral en toda su longitud para evitar la formación de bucles.
- Asegurarse de que la espiral esté completamente extendida durante su uso.

1.2. Introducción de la espiral en la tubería

- Introducir la espiral lentamente y con precaución en la tubería.
- En caso de resistencia, no forzar el movimiento. En su lugar, retirar la espiral girándola en la dirección opuesta para evitar que se atasque o se tuerza permanentemente.

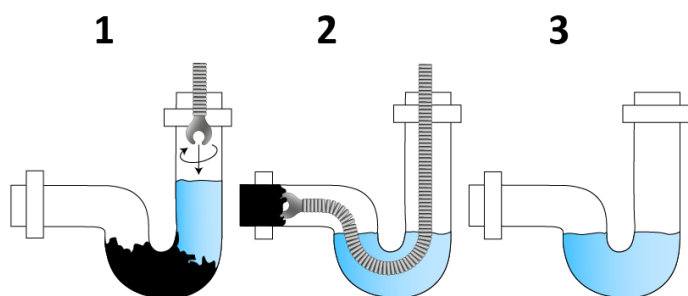
1.3. Eliminación del atasco

- La eliminación del atasco consiste en enroscar gradualmente la espiral en la obstrucción y luego retirarla.
- Repetir este proceso hasta que la tubería esté completamente despejada.

1.4. Consejos importantes de uso

- Las espirales de canalización NAJDER están diseñadas para eliminar obstrucciones girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Girar la espiral en sentido contrario en caso de resistencia puede provocar daños permanentes.

Seguir estas instrucciones garantiza un uso eficaz y seguro de la espiral y prolonga su vida útil.





2. Características de las espirales NAJDER

2.1. Características de la espiral de canalización Ø5:

- Diámetro exterior: 5 mm
- Diámetro del alambre: 1,4 mm
- Diámetro máximo de la tubería: 30 mm

2.2. Características de la espiral de canalización Ø9:

- Diámetro exterior: 9 mm
- Diámetro del alambre: 2 mm
- Diámetro máximo de la tubería: 75 mm

2.3. Características de la espiral de canalización Ø11:

- Diámetro exterior: 11 mm
- Diámetro del alambre: 2,5 mm
- Diámetro máximo de la tubería: 100 mm

2.4. Características de la espiral de canalización Ø18:

- Diámetro exterior: 18 mm
- Diámetro del alambre: 3,5 mm
- Diámetro máximo de la tubería: 200 mm

3. Medidas de seguridad para las espirales de canalización utilizadas en el desatasco de tuberías obstruidas

3.1. Equipos de protección individual (EPI):

- **Guantes de protección** – Se recomienda el uso de guantes de goma o látex para proteger las manos de la suciedad, productos químicos y bordes afilados de las tuberías.
- **Gafas de protección** – Evitan que la suciedad, residuos químicos o salpicaduras de agua entren en contacto con los ojos.
- **Ropa de protección** – Un delantal impermeable o un mono de trabajo protege la ropa y la piel de la suciedad.

3.2. Uso seguro:

- Antes de usar, verificar el estado de la espiral – una espiral dañada o corroída puede romperse y representar un peligro.



- Evitar aplicar demasiada presión o torsión excesiva para prevenir atascos o la rotura de la espiral dentro de la tubería.
- El usuario debe sujetar firmemente la empuñadura y trabajar en una posición estable.
- No introducir las manos en las aberturas de las tuberías mientras se usa la espiral.

3.3. Precauciones al trabajar con productos químicos:

- Si se han utilizado productos químicos para desatascar tuberías previamente, tener especial cuidado – los vapores y residuos pueden causar quemaduras en la piel y los ojos.
- No usar la espiral simultáneamente con productos químicos – esto puede provocar una reacción química y la liberación de gases tóxicos.

3.4. Limpieza y mantenimiento:

- Después de su uso, limpiar y secar bien la espiral para evitar la corrosión.
- Almacenar en un lugar seco, fuera del alcance de niños y animales.

3.5. Procedimiento en caso de avería:

- Si la espiral queda atascada en la tubería, no tirar con fuerza – esto puede dañar la instalación. En su lugar, retirar la herramienta con cuidado e intentarlo de nuevo.
- Si la espiral está dañada, no debe usarse – se requiere su sustitución para garantizar la seguridad del usuario y la instalación.
- En caso de contacto con sustancias irritantes, enjuagar inmediatamente la piel con agua y, si es necesario, consultar a un médico.



[ČEŠTINA]

Návod k použití kanalizačních spirál NAJDER

1. Návod k použití kanalizačních spirál

1.1. Příprava k práci

- Před zahájením čištění je nutné spirálu rozvinout v celé její délce, aby se zabránilo tvorbě smyček.
- Ujistěte se, že je spirála během používání zcela natažená.

1.2. Zavedení spirály do potrubí

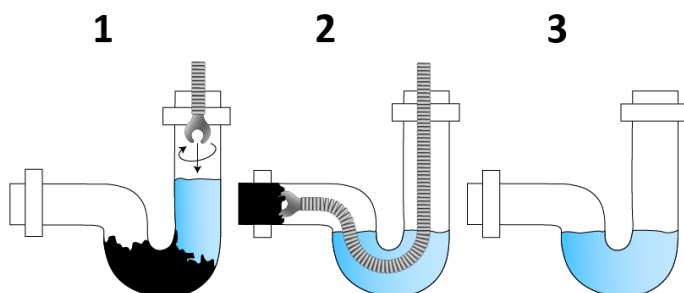
- Spirálu vkládejte do potrubí pomalu a opatrně.
- Pokud narazíte na odpor, netlačte spirálu násilím. Místo toho ji opatrně vytáhněte a otočte v opačném směru, aby se zabránilo jejímu zachycení nebo trvalému zkroucení.

1.3. Odstranění ucpání

- Ucpání se odstraňuje postupným zašroubováním spirály do překážky a jejím následným vytažením.
- Tento postup opakujte, dokud nebude potrubí zcela uvolněné.

1.4. Důležité pokyny k použití

- Kanalizační spirály NAJDER jsou určeny k odstraňování ucpání otáčením ve směru hodinových ručiček.
- Otočení spirály proti směru hodinových ručiček při odporu může způsobit její trvalé poškození.
- Dodržování těchto pokynů zajistí efektivní a bezpečné používání spirály a prodlouží její životnost.





2. Charakteristika spirál NAJDER

2.1. Charakteristika kanalizační spirály Ø5:

- Vnější průměr: 5 mm
- Průměr drátu: 1,4 mm
- Maximální průměr čištěného potrubí: 30 mm

2.2. Charakteristika kanalizační spirály Ø9:

- Vnější průměr: 9 mm
- Průměr drátu: 2 mm
- Maximální průměr čištěného potrubí: 75 mm

2.3. Charakteristika kanalizační spirály Ø11:

- Vnější průměr: 11 mm
- Průměr drátu: 2,5 mm
- Maximální průměr čištěného potrubí: 100 mm

2.4. Charakteristika kanalizační spirály Ø18:

- Vnější průměr: 18 mm
 - Průměr drátu: 3,5 mm
 - Maximální průměr čištěného potrubí: 200 mm
-

3. Bezpečnostní opatření pro kanalizační spirály používané k čištění ucpaných potrubí

3.1. Osobní ochranné prostředky (OOP):

- Ochranné rukavice – Doporučuje se použití gumových nebo latexových rukavic k ochraně rukou před nečistotami, chemikáliemi a ostrými hranami potrubí.
- Ochranné brýle – Chrání oči před nečistotami, zbytky chemikálií nebo stříkající vodou.
- Ochranný oděv – Vodotěsná zástěra nebo pracovní kombinéza chrání oděv a pokožku před znečištěním.

3.2. Bezpečné používání:

- Před použitím zkontrolujte stav spirály – poškozená nebo zkorodovaná spirála se může zlomit a představovat nebezpečí.
- Vyvarujte se nadměrného tlaku a kroucení spirály, abyste zabránili jejímu zaklínění nebo zlomení uvnitř potrubí.
- Uživatel by měl spirálu pevně držet za rukojeť a pracovat ve stabilní poloze.
- Během používání spirály nevkládejte ruce do kanalizačních otvorů.

3.3. Opatrnost při práci s chemikáliemi:



- Pokud byly předtím použity chemické prostředky k čištění potrubí, je nutné dbát zvýšené opatrnosti – výpary a zbytky mohou způsobit popáleniny kůže a očí.
- Nepoužívejte spirálu současně s chemickými čisticími prostředky – může dojít k chemické reakci a uvolnění toxických plynů.
- 3.4. Čištění a údržba:
- Po použití spirálu důkladně umyjte a osušte, aby se zabránilo korozi.
- Uchovávejte na suchém místě, mimo dosah dětí a zvířat.

3.5. Postup v případě poruchy:

- Pokud spirála uvízne v potrubí, nevytrhávejte ji násilím – mohlo by dojít k poškození instalace. Místo toho ji opatrně vytáhněte a zkuste to znovu.
- Pokud je spirála poškozená, nesmí se používat – pro zajištění bezpečnosti uživatele a instalace je nutná její výměna.
- V případě kontaktu s dráždivými látkami okamžitě opláchněte pokožku vodou a v případě potřeby vyhledejte lékaře.



[SLOVENČINA]

Návod na použitie kanalizačných špirál NAJDER

1. Návod na použitie kanalizačných špirál

1.1. Príprava na prácu

- Pred začatím čistenia je potrebné špirálu úplne rozvinúť, aby sa predišlo tvorbe slučiek.
- Uistiť sa, že je špirála počas používania úplne natiahnutá.

1.2. Zavedenie špirály do potrubia

- Špirálu vkladajte do potrubia pomaly a opatrne.
- Ak narazíte na odpor, netlačte špirálu násilím. Namiesto toho ju opatrne vytiahnite a otočte v opačnom smere, aby sa zabránilo jej zablokovaniu alebo trvalému skrúteniu.

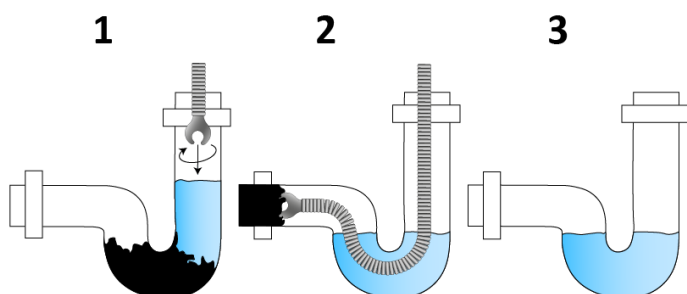
1.3. Odstránenie upchatia

- Odstraňovanie upchatia spočíva v postupnom zavádzaní špirály do prekážky a jej následnom vytiahnutí.
- Tento postup opakujte, kým nie je potrubie úplne uvoľnené.

1.4. Dôležité pokyny na použitie

- Kanalizačné špirály NAJDER sú určené na odstraňovanie upchatí otáčaním v smere hodinových ručičiek.
- Otáčanie špirály proti smeru hodinových ručičiek pri odpore môže spôsobiť jej trvalé poškodenie.

Dodržiavaním týchto pokynov sa zabezpečí efektívne a bezpečné používanie špirály a predĺži sa jej životnosť.





2. Charakteristika špirál NAJDER

2.1. Charakteristika kanalizačnej špirály Ø5:

- Vonkajší priemer: 5 mm
- Priemer drôtu: 1,4 mm
- Maximálny priemer čisteného potrubia: 30 mm

2.2. Charakteristika kanalizačnej špirály Ø9:

- Vonkajší priemer: 9 mm
- Priemer drôtu: 2 mm
- Maximálny priemer čisteného potrubia: 75 mm

2.3. Charakteristika kanalizačnej špirály Ø11:

- Vonkajší priemer: 11 mm
- Priemer drôtu: 2,5 mm
- Maximálny priemer čisteného potrubia: 100 mm

2.4. Charakteristika kanalizačnej špirály Ø18:

- Vonkajší priemer: 18 mm
- Priemer drôtu: 3,5 mm
- Maximálny priemer čisteného potrubia: 200 mm

3. Bezpečnostné opatrenia pri používaní kanalizačných špirál na čistenie upchatých potrubí

3.1. Osobné ochranné prostriedky (OOP):

- **Ochranné rukavice** – Odporúča sa používanie gumených alebo latexových rukavíc na ochranu rúk pred nečistotami, chemikáliami a ostrými hranami potrubia.
- **Ochranné okuliare** – Chránia oči pred nečistotami, zvyškami chemikálií alebo striekajúcou vodou.
- **Ochranný odev** – Nepremokavá zásterka alebo pracovná kombinéza chráni odev a pokožku pred znečistením.

3.2. Bezpečné používanie:

- Pred použitím skontrolujte stav špirály – poškodená alebo skorodovaná špirála sa môže zlomiť a predstavovať nebezpečenstvo.



- Zabráňte nadmernému tlaku a krúteniu špirály, aby ste predišli jej zaseknutiu alebo zlomeniu v potrubí.
- Používateľ by mal špirálu pevne držať za rukoväť a pracovať v stabilnej polohe.
- Počas používania špirály nevkladajte ruky do odtokových otvorov.

3.3. Opatrnosť pri práci s chemikáliami:

- Ak boli predtým použité chemické prostriedky na čistenie potrubia, je nutné dbať na zvýšenú opatrnosť – výpary a zvyšky môžu spôsobiť popáleniny pokožky a očí.
- Nepoužívajte špirálu súčasne s chemickými čistiacimi prostriedkami – môže dôjsť k chemickej reakcii a uvoľneniu toxických plynov.

3.4. Čistenie a údržba:

- Po použití špirálu dôkladne umyte a osušte, aby sa zabránilo korózii.
- Uchovávajte na suchom mieste, mimo dosahu detí a zvierat.

3.5. Postup v prípade poruchy:

- Ak sa špirála zasekne v potrubí, neťahajte ju násilím – mohlo by dôjsť k poškodeniu inštalácie. Namiesto toho ju opatrne vytiahnite a skúste to znova.
- Ak je špirála poškodená, nesmie sa používať – na zaistenie bezpečnosti používateľa a inštalácie je nutná jej výmena.
- V prípade kontaktu s dráždivými látkami okamžite opláchnite pokožku vodou a v prípade potreby vyhľadajte lekára.



[ROMÂNĂ]

Manual de utilizare pentru spiralele de canalizare NAJDER

1. Manual de utilizare pentru spiralele de canalizare

1.1. Pregătirea pentru utilizare

- Înainte de a începe desfundarea, desfășurați complet spirala pe întreaga sa lungime pentru a evita formarea de bucle.
- Asigurați-vă că spirala este complet întinsă în timpul utilizării.

1.2. Introducerea spiralei în conductă

- Introduceți spirala în conductă încet și cu grijă.
- Dacă întâmpinați rezistență, nu forțați mișcarea. Retrageți spirala și rotiți-o în sens invers pentru a evita blocarea sau răsucirea permanentă a acesteia.

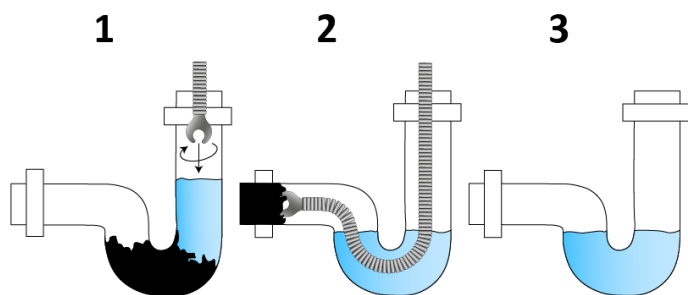
1.3. Îndepărtarea blocajului

- Îndepărtarea blocajului se face prin înfiletarea treptată a spiralei în obstacol și apoi retragerea acesteia.
- Repetați acest proces până când conducta este complet eliberată.

1.4. Instrucțiuni importante de utilizare

- Spiralele de canalizare NAJDER sunt concepute pentru eliminarea blocajelor prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.
- Rotirea spiralei în sens invers atunci când întâmpină rezistență poate duce la deteriorarea permanentă a acesteia.

Respectarea acestor instrucțiuni asigură utilizarea eficientă și sigură a spiralei și prelungește durata sa de viață.





2. Caracteristicile spiralelor NAJDER

2.1. Caracteristicile spiralei de canalizare Ø5:

- Diametru exterior: 5 mm
- Diametru fir: 1,4 mm
- Diametrul maxim al conductei curățate: 30 mm

2.2. Caracteristicile spiralei de canalizare Ø9:

- Diametru exterior: 9 mm
- Diametru fir: 2 mm
- Diametrul maxim al conductei curățate: 75 mm

2.3. Caracteristicile spiralei de canalizare Ø11:

- Diametru exterior: 11 mm
- Diametru fir: 2,5 mm
- Diametrul maxim al conductei curățate: 100 mm

2.4. Caracteristicile spiralei de canalizare Ø18:

- Diametru exterior: 18 mm
- Diametru fir: 3,5 mm
- Diametrul maxim al conductei curățate: 200 mm

3. Măsurile de siguranță pentru spiralele de canalizare utilizate la desfundarea conductelor blocate

3.1. Echipament de protecție personală (EPP):

- **Mănuși de protecție** – Se recomandă utilizarea mănușilor din cauciuc sau latex pentru protejarea mâinilor împotriva murdăriei, substanțelor chimice și marginilor ascuțite ale conductelor.
- **Ochelari de protecție** – Protejează ochii împotriva murdăriei, resturilor de substanțe chimice sau stropirii cu apă.
- **Îmbrăcăminte de protecție** – Un șorț impermeabil sau un combinezon de lucru protejează hainele și pielea de murdărie.

3.2. Utilizare sigură:

- Înainte de utilizare, verificați starea spiralei – o spirală deteriorată sau corodată se poate rupe și reprezenta un pericol.



- Evitați aplicarea unei presiuni excesive și răsucirea excesivă a spiralei pentru a preveni blocarea sau ruperea acesteia în conductă.
- Utilizatorul trebuie să țină spirala ferm de mâner și să lucreze într-o poziție stabilă.
- Nu introduceți mâinile în deschiderile conductelor în timpul utilizării spiralei.

3.3. Precauții în timpul lucrului cu substanțe chimice:

- Dacă au fost utilizate substanțe chimice pentru desfundarea conductelor înainte de utilizarea spiralei, acordați o atenție deosebită – vaporii și reziduurile pot provoca arsuri ale pielii și ochilor.
- Nu utilizați spirala simultan cu substanțe chimice – poate apărea o reacție chimică și eliberarea de gaze toxice.

3.4. Curățare și întreținere:

- După utilizare, curățați și uscați bine spirala pentru a preveni coroziunea.
- Depozitați spirala într-un loc uscat, departe de copii și animale.

3.5. Procedura în caz de defecțiune:

- Dacă spirala rămâne blocată în conductă, nu trageți cu forță – acest lucru poate deteriora instalația. În schimb, retrageți ușor unealta și încercați din nou.
- Dacă spirala este deteriorată, nu o utilizați – înlocuirea este necesară pentru siguranța utilizatorului și a instalației.
- În cazul contactului cu substanțe iritante, clătiți imediat pielea cu apă și consultați un medic dacă este necesar.

[LATVIEŠU]

NAJDER kanalizācijas spirāļu lietošanas instrukcija

1. Kanalizācijas spirāļu lietošanas instrukcija

1.1. Sagatavošanās darbam

- Pirms atsprostošanas spirāle ir pilnībā jāizritina visā tās garumā, lai novērstu cilpu veidošanos.
- Pārliecinieties, ka spirāle ir pilnīgi iztaisnota lietošanas laikā.

1.2. Spirāles ievietošana caurulē

- Ievietojiet spirāli caurulē lēni un uzmanīgi.
- Ja rodas pretestība, nepiespiediet kustību. Tā vietā atvilciet spirāli atpakaļ un pagrieziet pretējā virzienā, lai novērstu tās iesprūšanu vai pastāvīgu sagriešanos.

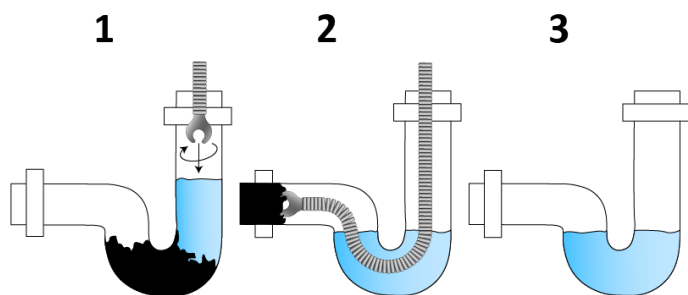
1.3. Aizsprotojuma novēršana

- Aizsprotojuma noņemšana notiek, pakāpeniski ieskrūvējot spirāli aizsprostojumā un pēc tam to izvelkot.
- Šo darbību atkārtojiet, līdz caurule ir pilnībā atbrīvota.

1.4. Svarīgas lietošanas vadlīnijas

- NAJDER kanalizācijas spirāles ir paredzētas aizsprostojumu noņemšanai, griežot pulksteņrādītāja virzienā.
- Griešana pretējā virzienā, saskaroties ar pretestību, var izraisīt spirāles neatgriezenisku bojājumu.

Šo instrukciju ievērošana nodrošinās efektīvu un drošu spirāles lietošanu un paildzinās tās kalpošanas laiku.





2. NAJDER spirāļu raksturojums

2.1. Kanalizācijas spirāles Ø5 raksturojums:

- Ārējais diametrs: 5 mm
- Stieples diametrs: 1,4 mm
- Maksimālais caurules diametrs: 30 mm

2.2. Kanalizācijas spirāles Ø9 raksturojums:

- Ārējais diametrs: 9 mm
- Stieples diametrs: 2 mm
- Maksimālais caurules diametrs: 75 mm

2.3. Kanalizācijas spirāles Ø11 raksturojums:

- Ārējais diametrs: 11 mm
- Stieples diametrs: 2,5 mm
- Maksimālais caurules diametrs: 100 mm

2.4. Kanalizācijas spirāles Ø18 raksturojums:

- Ārējais diametrs: 18 mm
- Stieples diametrs: 3,5 mm
- Maksimālais caurules diametrs: 200 mm

3. Drošības pasākumi kanalizācijas spirāļu lietošanai aizsprostoto cauruļu attīrīšanā

3.1. Individuālie aizsardzības līdzekļi (IAL):

- **Aizsargcimdus** – Ieteicams lietot gumijas vai lateksa cimdus, lai pasargātu rokas no netīrumiem, ķīmiskām vielām un asām cauruļu malām.
- **Aizsargbrilles** – Pasargā acis no netīrumiem, ķīmisko vielu atlikumiem vai ūdens šļakatām.
- **Aizsargapģērbs** – Ūdensizturīgs priekšauts vai darba kombinezons pasargā apģērbu un ādu no netīrumiem.

3.2. Droša lietošana:

- Pirms lietošanas pārbaudiet spirāles stāvokli – bojāta vai korodējusi spirāle var saplīst un radīt bīstamību.



- Izvairieties no pārmērīga spiediena un griešanas, lai novērstu spirāles iesprūšanu vai pārraušanu caurulē.
- Lietotājam ir jātur spirāle stingri pie roktura un jāstrādā stabilā pozīcijā.
- Lietošanas laikā nelieciet rokas kanalizācijas atverēs.

3.3. Uzmanība darbā ar ķīmiskām vielām:

- Ja iepriekš ir izmantoti ķīmiskie aizsprostojumu noņēmēji, jāievēro īpaša piesardzība – tvaiki un atliekas var izraisīt ādas un acu apdegumus.
- Nelietojiet spirāli vienlaikus ar ķīmiskajiem tīrīšanas līdzekļiem – var rasties ķīmiska reakcija un izdalīties toksiski gāzi.

3.4. Tīrīšana un apkope:

- Pēc lietošanas spirāli rūpīgi nomazgājiet un nosusiniet, lai novērstu koroziju.
- Uzglabājiet sausā vietā, bērniem un dzīvniekiem nepieejamā vietā.

3.5. Rīcība avārijas gadījumā:

- Ja spirāle iestrēgst caurulē, nevelciet to ar spēku – tas var sabojāt instalāciju. Tā vietā uzmanīgi izņemiet spirāli un mēģiniet vēlreiz.
- Ja spirāle ir bojāta, tā nedrīkst tikt lietota – drošībai nepieciešama tās nomaiņa.
- Saskaroties ar kairinošām vielām, nekavējoties noskalojiet ādu ar ūdeni un, ja



[EESTI]

NAJDER kanalisatsioonispiraali kasutusjuhend

1. Kanalisatsioonispiraali kasutusjuhend

1.1. Ettevalmistus tööks

- Enne ummistuse eemaldamist tuleb spiraal täielikult lahti rullida, et vältida silmuste tekkimist.
- Veenduge, et spiraal oleks kasutamise ajal täielikult sirgendatud.

1.2. Spiraali sisestamine torusse

- Sisestage spiraal torusse aeglaselt ja ettevaatlikult.
- Kui tunnete vastupanu, ärge sundige spiraali edasi. Selle asemel tõmmake see tagasi ja keerake vastupidises suunas, et vältida selle kinnijäämist või jäädavat väänamist.

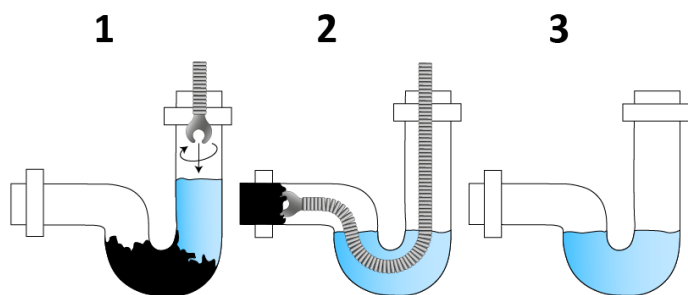
1.3. Ummistuse eemaldamine

- Ummistuse eemaldamine toimub, keerates spiraali järk-järgult takistusse ja seejärel tõmmates selle tagasi.
- Korra ke protsessi, kuni toru on täielikult puhastatud.

1.4. Olulised kasutusjuhised

- NAJDER kanalisatsioonispiraalid on loodud ummistuste eemaldamiseks päripäeva keerates.
- Spiraali vastupäeva keeramine takistuse korral võib põhjustada selle jäädavat kahjustamist.

Nende juhiste järgimine tagab spiraali tõhusa ja ohutu kasutamise ning pikendab selle kasutusiga.





2. NAJDER spiraali omadused

2.1. Kanalisatsioonispiraali Ø5 omadused:

- Välisläbimõõt: 5 mm
- Traadi läbimõõt: 1,4 mm
- Maksimaalne puhastatava toru läbimõõt: 30 mm

2.2. Kanalisatsioonispiraali Ø9 omadused:

- Välisläbimõõt: 9 mm
- Traadi läbimõõt: 2 mm
- Maksimaalne puhastatava toru läbimõõt: 75 mm

2.3. Kanalisatsioonispiraali Ø11 omadused:

- Välisläbimõõt: 11 mm
- Traadi läbimõõt: 2,5 mm
- Maksimaalne puhastatava toru läbimõõt: 100 mm

2.4. Kanalisatsioonispiraali Ø18 omadused:

- Välisläbimõõt: 18 mm
- Traadi läbimõõt: 3,5 mm
- Maksimaalne puhastatava toru läbimõõt: 200 mm

3. Ohutusmeetmed kanalisatsioonispiraali kasutamisel ummistunud torude puhastamiseks

3.1. Isikukaitsevahendid (IKV):

- **Kaitsekindad** – Soovitav on kanda kummikindaid või latekskindaid, et kaitsta käsi mustuse, kemikaalide ja torude teravate servade eest.
- **Kaitseprillid** – Kaitsevad silmi mustuse, kemikaalijääkide ja veepiiskade eest.
- **Kaitseriietus** – Veekindel põll või tööriietus kaitseb riideid ja nahka mustuse eest.

3.2. Ohutu kasutamine:

- Enne kasutamist kontrollige spiraali seisukorda – kahjustatud või korrodeerunud spiraal võib puruneda ja kujutada ohtu.
- Vältige liigset survet ja liigset väänamist, et spiraal ei jääks kinni ega puruneks torus.
- Kasutaja peaks hoidma spiraali kindlalt käepidemest ja töötama stabiilses asendis.



- Ärge pange käsi kanalisatsiooniavadesse spiraali kasutamise ajal.

3.3. Ettevaatusabinõud kemikaalide kasutamisel:

- Kui torude puhastamiseks on varem kasutatud kemikaale, olge eriti ettevaatlik – aurud ja jäägid võivad põhjustada naha ja silmade põletusi.
- Ärge kasutage spiraali samaaegselt kemikaalidega – see võib põhjustada keemilise reaktsiooni ja mürgiste gaaside eraldumise.

3.4. Puhastamine ja hooldus:

- Pärast kasutamist puhastage ja kuivatage spiraal hoolikalt, et vältida korrosiooni.
- Hoidke kuivas kohas, lastele ja loomadele kättesaamatus kohas.

3.5. Tegutsemine rikke korral:

- Kui spiraal jääb torusse kinni, ärge tõmmake seda jõuga välja – see võib kahjustada torustikku. Selle asemel tõmmake tööriist õrnalt tagasi ja proovige uuesti.
- Kui spiraal on kahjustatud, ärge seda enam kasutage – kasutaja ja torustiku ohutuse tagamiseks on vajalik asendamine.
- Kui tekib kokkupuude ärritavate ainetega, loputage nahka kohe veega ja vajadusel pöörduge arsti poole.



[PORTUGUÊS]

Manual de uso das espirais de canalização NAJDER

1. Manual de uso das espirais de canalização

1.1. Preparação para o trabalho

- Antes de iniciar o desentupimento, desenrole completamente a espiral em todo o seu comprimento para evitar a formação de laços.
- Certifique-se de que a espiral está completamente estendida durante o uso.

1.2. Introdução da espiral no tubo

- Insira a espiral no tubo lentamente e com cuidado.
- Se encontrar resistência, não force o movimento. Em vez disso, retire a espiral e gire-a na direção oposta para evitar que fique presa ou torcida permanentemente.

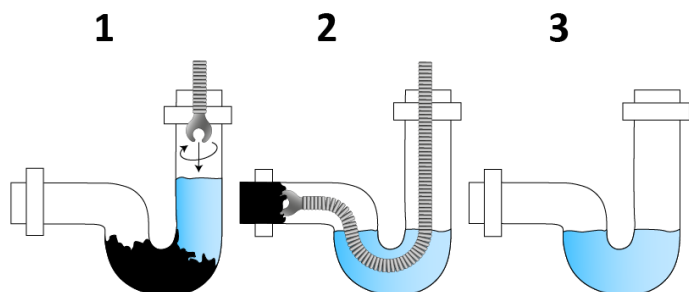
1.3. Remoção do bloqueio

- A remoção do bloqueio ocorre ao inserir gradualmente a espiral na obstrução e depois retirá-la.
- Repita esse processo até que o tubo esteja completamente desobstruído.

1.4. Instruções importantes de uso

- As espirais de canalização NAJDER são projetadas para remover obstruções girando no sentido horário.
- Girar a espiral no sentido anti-horário ao encontrar resistência pode causar danos permanentes.

Seguir estas instruções garantirá um uso eficaz e seguro da espiral e prolongará sua vida útil.



2. Características das espirais NAJDER



2.1. Características da espiral de canalização Ø5:

- Diâmetro externo: 5 mm
- Diâmetro do fio: 1,4 mm
- Diâmetro máximo do tubo a ser limpo: 30 mm

2.2. Características da espiral de canalização Ø9:

- Diâmetro externo: 9 mm
- Diâmetro do fio: 2 mm
- Diâmetro máximo do tubo a ser limpo: 75 mm

2.3. Características da espiral de canalização Ø11:

- Diâmetro externo: 11 mm
- Diâmetro do fio: 2,5 mm
- Diâmetro máximo do tubo a ser limpo: 100 mm

2.4. Características da espiral de canalização Ø18:

- Diâmetro externo: 18 mm
- Diâmetro do fio: 3,5 mm
- Diâmetro máximo do tubo a ser limpo: 200 mm

3. Medidas de segurança para o uso das espirais de canalização para desobstrução de tubos entupidos

3.1. Equipamento de proteção individual (EPI):

- **Luvas de proteção** – Recomenda-se o uso de luvas de borracha ou látex para proteger as mãos contra sujeira, produtos químicos e bordas afiadas dos tubos.
- **Óculos de proteção** – Protegem os olhos contra sujeira, resíduos químicos ou respingos de água.
- **Roupa de proteção** – Um avental impermeável ou um macacão de trabalho protege a roupa e a pele contra sujeira.

3.2. Uso seguro:

- Antes do uso, verifique o estado da espiral – uma espiral danificada ou corroída pode quebrar e representar perigo.
- Evite aplicar pressão excessiva ou torcer a espiral demais para evitar que fique presa ou se quebre dentro do tubo.



- O usuário deve segurar firmemente a espiral pelo cabo e trabalhar em uma posição estável.
- Durante o uso da espiral, não coloque as mãos nas aberturas dos esgotos.

3.3. Precauções ao trabalhar com produtos químicos:

- Se foram utilizados produtos químicos para desentupimento antes do uso da espiral, tenha cuidado – vapores e resíduos podem causar queimaduras na pele e nos olhos.
- Não utilize a espiral simultaneamente com produtos químicos – isso pode causar uma reação química e a liberação de gases tóxicos.

3.4. Limpeza e manutenção:

- Após o uso, lave e seque bem a espiral para evitar corrosão.
- Armazene em local seco, fora do alcance de crianças e animais.

3.5. Procedimento em caso de falha:

- Se a espiral ficar presa no tubo, não a puxe com força – isso pode danificar a instalação. Em vez disso, remova a ferramenta com cuidado e tente novamente.
- Se a espiral estiver danificada, não a utilize – a substituição é necessária para garantir a segurança do usuário e da instalação.
- Em caso de contato com substâncias irritantes, lave imediatamente a pele com água e, se necessário, consulte um médico.



[LIETUVIŲ]

NAJDER kanalizacijos spiralės naudojimo instrukcija

1. Kanalizacijos spiralės naudojimo instrukcija

1.1. Pasiruošimas darbui

- Prieš pradėdami valyti užsikimšimą, visiškai ištieskite spiralę, kad išvengtumėte kilpų susidarymo.
- Įsitikinkite, kad spiralė yra visiškai ištiesinta naudojimo metu.

1.2. Spiralės įvedimas į vamzdį

- Lėtai ir atsargiai įveskite spiralę į vamzdį.
- Jei susiduriate su pasipriešinimu, neprievartaukite judesio. Vietoj to, ištraukite spiralę ir pasukite priešinga kryptimi, kad išvengtumėte jos užstrigimo ar nuolatinio susisukimo.

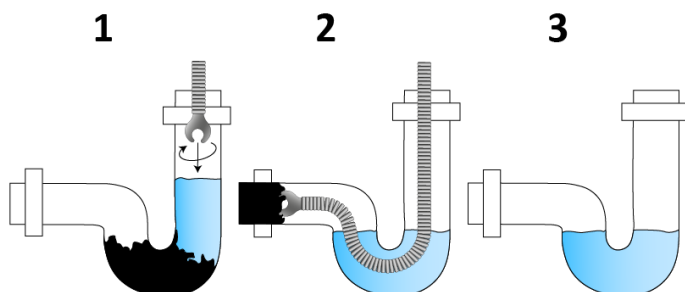
1.3. Užsikimšimo pašalinimas

- Užsikimšimas šalinamas palaipsniui įvedant spiralę į kliūtį ir vėliau ją atitraukiant.
- Kartokite procesą, kol vamzdis bus visiškai išvalytas.

1.4. Svarbios naudojimo instrukcijos

- NAJDER kanalizacijos spiralės yra skirtos užsikimšimams šalinti sukant pagal laikrodžio rodyklę.
- Spiralės sukimas prieš laikrodžio rodyklę susidūrus su pasipriešinimu gali ją negrįžtamai sugadinti.

Laikantis šių instrukcijų, užtikrinsite efektyvų ir saugų spiralės naudojimą bei prailginsite jos tarnavimo laiką.





2. NAJDER spiralės charakteristikos

2.1. Kanalizacijos spiralės Ø5 charakteristikos:

- Išorinis skersmuo: 5 mm
- Vielos skersmuo: 1,4 mm
- Maksimalus valomo vamzdžio skersmuo: 30 mm

2.2. Kanalizacijos spiralės Ø9 charakteristikos:

- Išorinis skersmuo: 9 mm
- Vielos skersmuo: 2 mm
- Maksimalus valomo vamzdžio skersmuo: 75 mm

2.3. Kanalizacijos spiralės Ø11 charakteristikos:

- Išorinis skersmuo: 11 mm
- Vielos skersmuo: 2,5 mm
- Maksimalus valomo vamzdžio skersmuo: 100 mm

2.4. Kanalizacijos spiralės Ø18 charakteristikos:

- Išorinis skersmuo: 18 mm
- Vielos skersmuo: 3,5 mm
- Maksimalus valomo vamzdžio skersmuo: 200 mm

3. Saugumo priemonės naudojant kanalizacijos spiralę užsikimšusiems vamzdžiams atkimšti

3.1. Asmeninės apsaugos priemonės (AAP):

- **Apsauginės pirštinės** – Rekomenduojama naudoti gumines arba lateksines pirštines, kad apsaugotumėte rankas nuo nešvarumų, cheminių medžiagų ir aštrių vamzdžio kraštų.
- **Apsauginiai akiniai** – Apsaugo akis nuo nešvarumų, cheminių likučių ar vandens purslų.
- **Apsauginiai drabužiai** – Vandeniui atspari prijuostė arba darbo kombinezonas apsaugo drabužius ir odą nuo nešvarumų.

3.2. Saugus naudojimas:

- Prieš naudojimą patikrinkite spiralės būklę – pažeista arba surūdijusi spiralė gali lūžti ir kelti pavojų.



- Venkite pernelyg didelio spaudimo ir per didelio sukimo, kad išvengtumėte spiralės užstrigimo arba lūžimo vamzdyje.
- Vartotojas turėtų tvirtai laikyti spiralės rankeną ir dirbti stabilioje padėtyje.
- Nekiškite rankų į kanalizacijos angas naudojant spiralę.

3.3. Atsargumo priemonės dirbant su cheminėmis medžiagomis:

- Jei anksčiau buvo naudojamos cheminės medžiagos vamzdžių valymui, būkite itin atsargūs – garai ir likučiai gali sukelti odos ir akių nudegimus.
- Nenaudokite spiralės kartu su cheminiais valikliais – tai gali sukelti cheminę reakciją ir išskirti toksiškas dujas.

3.4. Valymas ir priežiūra:

- Po naudojimo kruopščiai išvalykite ir išdžiovinkite spiralę, kad išvengtumėte korozijos.
- Laikykite sausoje vietoje, vaikams ir gyvūnams nepasiekiamoje vietoje.

3.5. Veiksmai gedimo atveju:

- Jei spiralė užstringa vamzdyje, netraukite jos jėga – tai gali pažeisti vamzdyną. Vietoj to, atsargiai traukite ją atgal ir bandykite dar kartą.
- Jei spiralė yra pažeista, jos naudoti negalima – būtina ją pakeisti, siekiant užtikrinti vartotojo ir vamzdyno saugumą.
- Patekus ant odos dirginančių medžiagų, nedelsiant nuplaukite odą vandeniu ir, jei reikia, kreipkitės į gydytoją.



[MAGYAR]

NAJDER csatornatisztító spirálok használati útmutatója

1. NAJDER csatornatisztító spirálok használati útmutatója

1.1. Előkészületek a munkához

- Mielőtt elkezdené a duguláselhárítást, teljes hosszában ki kell bontani a spirált, hogy elkerülje a hurkok kialakulását.
- Győződjön meg róla, hogy a spirál teljesen kiegyenesített állapotban van a használat során.

1.2. A spirál bevezetése a csőbe

- A spirált lassan és óvatosan kell bevezetni a csőbe.
- Ha ellenállásba ütközik, ne erőltesse a mozgást. Ehelyett húzza vissza a spirált, és forgassa az ellenkező irányba, hogy elkerülje annak beszorulását vagy maradandó megcsavarodását.

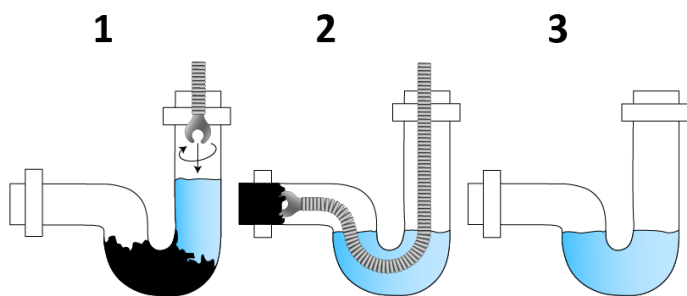
1.3. A dugulás eltávolítása

- A dugulás eltávolítása a spirál fokozatos bevezetésével és visszahúzásával történik.
- Ezt a folyamatot addig ismételje, amíg a cső teljesen szabaddá nem válik.

1.4. Fontos használati utasítások

- A NAJDER csatornatisztító spirálokat az óramutató járásával megegyező irányba történő forgatásra tervezték.
- Ha a spirált ellenállás esetén az óramutató járásával ellentétes irányba forgatja, az maradandó károsodást okozhat.

A fenti utasítások betartása biztosítja a spirál hatékony és biztonságos használatát, valamint meghosszabbítja annak élettartamát.



2. A NAJDER spirálok jellemzői

2.1. Csatornatisztító spirál Ø5 jellemzői:

- Külső átmérő: 5 mm
- Huzalátmérő: 1,4 mm
- Maximálisan tisztítható csőátmérő: 30 mm

2.2. Csatornatisztító spirál Ø9 jellemzői:

- Külső átmérő: 9 mm
- Huzalátmérő: 2 mm
- Maximálisan tisztítható csőátmérő: 75 mm

2.3. Csatornatisztító spirál Ø11 jellemzői:

- Külső átmérő: 11 mm
- Huzalátmérő: 2,5 mm
- Maximálisan tisztítható csőátmérő: 100 mm

2.4. Csatornatisztító spirál Ø18 jellemzői:

- Külső átmérő: 18 mm
- Huzalátmérő: 3,5 mm
- Maximálisan tisztítható csőátmérő: 200 mm

3. Biztonsági intézkedések a csatornatisztító spirál használatához dugulás elhárítására

3.1. Egyéni védőfelszerelés (PPE):



- **Védőkesztyűk** – Ajánlott gumikesztyű vagy latexkesztyű használata a kezek védelmére a szennyeződésektől, vegyszerektől és az éles csőszélektől.
- **Védőszemüveg** – Megakadályozza, hogy szennyeződés, vegyszermaradvány vagy vízfröccsenés a szembe kerüljön.
- **Védőruházat** – Egy vízálló kötény vagy munkaruha megvédi a ruházatot és a bőrt a szennyeződésektől.

3.2. Biztonságos használat:

- Használat előtt ellenőrizze a spirál állapotát – egy sérült vagy korrodált spirál eltörhet, és veszélyt jelenthet.
- Kerülje a túlzott nyomás és csavarás alkalmazását, hogy megakadályozza a spirál beszorulását vagy eltörését a csőben.
- A felhasználónak biztos fogással kell tartania a spirált a fogantyúnál, és stabil helyzetben kell dolgoznia.
- A spirál használata közben ne helyezze a kezét a csőnyílásba.

3.3. Óvintézkedések vegyszerekkel történő munka során:

- Ha a csőtisztítás előtt vegyszereket használtak, különös óvatossággal kell eljárni – a gőzök és maradványok égési sérüléseket okozhatnak a bőrön és a szemben.
- A spirált ne használja vegyszerekkel egyidejűleg – ez kémiai reakciót okozhat, és mérgező gázokat szabadíthat fel.

3.4. Tisztítás és karbantartás:

- Használat után alaposan tisztítsa meg és szárítsa meg a spirált, hogy megakadályozza a korróziót.
- Tárolja száraz helyen, gyermekektől és háziállatoktól elzárva.

3.5. Teendők meghibásodás esetén:

- Ha a spirál beszorul a csőbe, ne húzza ki erőszakkal – ez károsíthatja a rendszert. Ehelyett óvatosan húzza vissza, és próbálja meg újra.
- Ha a spirál megsérült, ne használja tovább – a cseréje elengedhetetlen a felhasználó és a rendszer biztonsága érdekében.
- Ha irritáló anyaggal érintkezik, azonnal öblítse le a bőrt vízzel, és ha szükséges, forduljon orvoshoz.



[NEDERLANDS]

Gebruikershandleiding voor NAJDER rioolspiralen

1. Gebruikershandleiding voor rioolspiralen

1.1. Voorbereiding op het werk

- Voordat u begint met ontstoppen, dient u de spiraal volledig uit te rollen om de vorming van lussen te voorkomen.
- Zorg ervoor dat de spiraal tijdens het gebruik volledig uitgestrekt is.

1.2. Inbrengen van de spiraal in de buis

- Breng de spiraal langzaam en voorzichtig in de buis.
- Als u weerstand voelt, forceer de beweging dan niet. Trek de spiraal in plaats daarvan terug en draai deze in de tegenovergestelde richting om te voorkomen dat hij vastloopt of permanent verdraait.

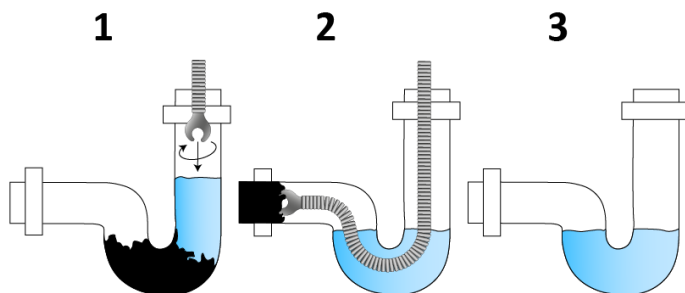
1.3. Verwijderen van de verstopping

- Het verwijderen van de verstopping gebeurt door de spiraal geleidelijk in de blokkade te draaien en deze vervolgens terug te trekken.
- Herhaal deze handeling totdat de buis volledig is vrijgemaakt.

1.4. Belangrijke gebruiksaanwijzingen

- NAJDER rioolspiralen zijn ontworpen voor het verwijderen van verstoppingen door ze met de klok mee te draaien.
- Als de spiraal tegen de klok in wordt gedraaid bij weerstand, kan dit permanente schade veroorzaken.

Het naleven van deze instructies garandeert een effectieve en veilige werking van de spiraal en verlengt de levensduur ervan.





2. Kenmerken van de NAJDER spiraal

2.1. Kenmerken van de rioolspiraal Ø5:

- Buitendiameter: 5 mm
- Draaddiameter: 1,4 mm
- Maximale diameter van de te reinigen buis: 30 mm

2.2. Kenmerken van de rioolspiraal Ø9:

- Buitendiameter: 9 mm
- Draaddiameter: 2 mm
- Maximale diameter van de te reinigen buis: 75 mm

2.3. Kenmerken van de rioolspiraal Ø11:

- Buitendiameter: 11 mm
- Draaddiameter: 2,5 mm
- Maximale diameter van de te reinigen buis: 100 mm

2.4. Kenmerken van de rioolspiraal Ø18:

- Buitendiameter: 18 mm
- Draaddiameter: 3,5 mm
- Maximale diameter van de te reinigen buis: 200 mm

3. Veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van rioolspiraalen voor het ontstoppen van verstopte leidingen

3.1. Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM):

- **Beschermende handschoenen** – Het wordt aanbevolen om rubberen of latex handschoenen te dragen om de handen te beschermen tegen vuil, chemicaliën en scherpe randen van leidingen.
- **Veiligheidsbril** – Voorkomt dat vuil, chemische resten of waterspatten in de ogen terechtkomen.
- **Beschermende kleding** – Een waterdicht schort of een werkoverall beschermt kleding en huid tegen vervuiling.

3.2. Veilig gebruik:

- Controleer de toestand van de spiraal voor gebruik – een beschadigde of gecorrodeerde spiraal kan breken en een gevaar vormen.



- Vermijd overmatige druk en draaien van de spiraal om te voorkomen dat deze vastloopt of breekt in de buis.
- De gebruiker moet de spiraal stevig bij de handgreep vasthouden en in een stabiele positie werken.
- Steek uw handen niet in de rioolopeningen tijdens het gebruik van de spiraal.

3.3. Voorzichtigheid bij het werken met chemicaliën:

- Als er eerder chemische ontstoppingsmiddelen zijn gebruikt, wees dan extra voorzichtig – dampen en resten kunnen brandwonden aan de huid en ogen veroorzaken.
- Gebruik de spiraal niet tegelijkertijd met chemische middelen – dit kan een chemische reactie veroorzaken en giftige gassen vrijmaken.

3.4. Reiniging en onderhoud:

- Reinig en droog de spiraal grondig na gebruik om corrosie te voorkomen.
- Bewaar op een droge plaats, buiten het bereik van kinderen en dieren.

3.5. Stappen in geval van storing:

- Als de spiraal vast komt te zitten in de buis, trek deze dan niet met kracht eruit – dit kan schade aan de installatie veroorzaken. Trek het gereedschap voorzichtig terug en probeer het opnieuw.
- Als de spiraal beschadigd is, mag deze niet meer worden gebruikt – vervanging is noodzakelijk voor de veiligheid van de gebruiker en de installatie.
- Bij contact met irriterende stoffen onmiddellijk de huid spoelen met water en, indien nodig, een arts raadplegen.



[SVENSKA]

Användarmanual för NAJDER avloppsspiraler

1. Användarmanual för avloppsspiraler

1.1. Förberedelser inför arbete

- Innan du börjar rensa avloppet, rulla ut spiralen i hela dess längd för att undvika att den bildar öglor.
- Se till att spiralen är helt utsträckt under användning.

1.2. Införing av spiralen i röret

- För in spiralen i röret långsamt och försiktigt.
- Om du stöter på motstånd, tvinga inte spiralen framåt. Dra istället tillbaka den och vrid i motsatt riktning för att undvika fastlåsning eller permanent vridning.

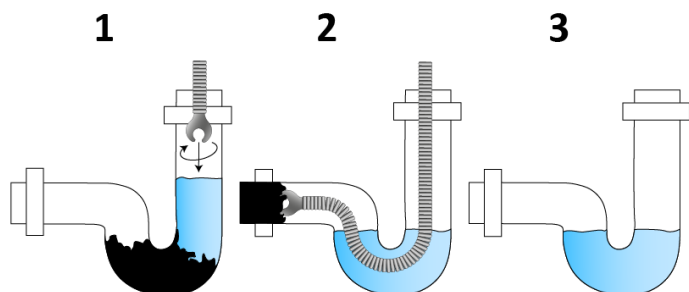
1.3. Borttagning av blockering

- Blockeringen avlägsnas genom att gradvis skruva in spiralen i stoppet och sedan dra tillbaka den.
- Upprepa processen tills röret är helt rensat.

1.4. Viktiga användningsinstruktioner

- NAJDER avloppsspiraler är konstruerade för att avlägsna blockeringar genom att vridas medurs.
- Att vrida spiralen moturs vid motstånd kan leda till permanent skada.

Att följa dessa instruktioner säkerställer effektiv och säker användning av spiralen samt förlänger dess livslängd.





2. Egenskaper hos NAJDER-spiralen

2.1. Egenskaper för avloppsspiral Ø5:

- Ytterdiameter: 5 mm
- Tråddiameter: 1,4 mm
- Maximal rördiameter som kan rensas: 30 mm

2.2. Egenskaper för avloppsspiral Ø9:

- Ytterdiameter: 9 mm
- Tråddiameter: 2 mm
- Maximal rördiameter som kan rensas: 75 mm

2.3. Egenskaper för avloppsspiral Ø11:

- Ytterdiameter: 11 mm
- Tråddiameter: 2,5 mm
- Maximal rördiameter som kan rensas: 100 mm

2.4. Egenskaper för avloppsspiral Ø18:

- Ytterdiameter: 18 mm
- Tråddiameter: 3,5 mm
- Maximal rördiameter som kan rensas: 200 mm

3. Säkerhetsåtgärder vid användning av avloppsspiraler för att rensa igensatta rör

3.1. Personlig skyddsutrustning (PPE):

- **Skyddshandskar** – Det rekommenderas att använda gummi- eller latexhandskar för att skydda händerna från smuts, kemikalier och vassa rörkanter.
- **Skyddsglasögon** – Skyddar ögonen från smuts, kemikalierester eller vattenstänk.
- **Skyddskläder** – Ett vattentätt förkläde eller en arbetsdräkt skyddar kläder och hud från smuts.

3.2. Säker användning:

- Kontrollera spiralen innan användning – en skadad eller korroderad spiral kan gå sönder och utgöra en fara.
- Undvik att använda för mycket kraft och vridning av spiralen för att förhindra att den fastnar eller går sönder i röret.



- Användaren bör hålla ett fast grepp om handtaget och arbeta i en stabil position.
- Sätt aldrig händerna i avloppsöppningar medan spiralen används.

3.3. Försiktighetsåtgärder vid arbete med kemikalier:

- Om kemiska rengöringsmedel har använts tidigare, var extra försiktig – ångor och rester kan orsaka brännskador på hud och ögon.
- Använd inte spiralen samtidigt som kemikalier – detta kan orsaka en kemisk reaktion och frigöra giftiga gaser.

3.4. Rengöring och underhåll:

- Efter användning, rengör och torka spiralen noggrant för att förhindra korrosion.
- Förvara på en torr plats, utom räckhåll för barn och djur.

3.5. Åtgärder vid funktionsfel:

- Om spiralen fastnar i röret, dra inte ut den med våld – detta kan skada installationen. Försök istället att försiktigt dra tillbaka den och prova igen.
- Om spiralen är skadad, ska den inte användas – en ersättning krävs för att säkerställa användarens och installationens säkerhet.
- Vid kontakt med irriterande ämnen, skölj omedelbart huden med vatten och kontakta vid behov en läkare.



[NORSK]

Bruksanvisning for NAJDER avløpsspiraler

1. Bruksanvisning for avløpsspiraler

1.1. Forberedelse før bruk

- Før du begynner å rense avløpet, må spiralen rulles helt ut for å unngå dannelse av løkker.
- Sørg for at spiralen er helt utstrakt under bruk.

1.2. Innføring av spiralen i røret

- Før spiralen sakte og forsiktig inn i røret.
- Hvis du møter motstand, ikke tving bevegelsen. Trekk i stedet spiralen tilbake og dreii den i motsatt retning for å unngå at den kiler seg fast eller blir permanent vridd.

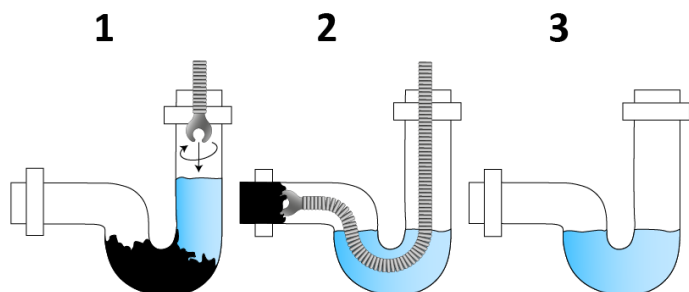
1.3. Fjerning av blokkering

- Blokkeringen fjernes ved gradvis å skru spiralen inn i hindringen og deretter trekke den tilbake.
- Gjenta prosessen til røret er helt fritt.

1.4. Viktige bruksanvisninger

- NAJDER avløpsspiraler er designet for å fjerne blokkeringer ved å dreie med klokken.
- Å dreie spiralen mot klokken ved motstand kan føre til permanent skade.

Å følge disse instruksjonene sikrer effektiv og trygg bruk av spiralen og forlenger levetiden.



2. Egenskaper for NAJDER-spiralen



2.1. Egenskaper for avløpsspiral Ø5:

- Ytre diameter: 5 mm
- Tråddiameter: 1,4 mm
- Maksimal rørdiameter som kan renses: 30 mm

2.2. Egenskaper for avløpsspiral Ø9:

- Ytre diameter: 9 mm
- Tråddiameter: 2 mm
- Maksimal rørdiameter som kan renses: 75 mm

2.3. Egenskaper for avløpsspiral Ø11:

- Ytre diameter: 11 mm
- Tråddiameter: 2,5 mm
- Maksimal rørdiameter som kan renses: 100 mm

2.4. Egenskaper for avløpsspiral Ø18:

- Ytre diameter: 18 mm
- Tråddiameter: 3,5 mm
- Maksimal rørdiameter som kan renses: 200 mm

3. Sikkerhetstiltak ved bruk av avløpsspiraler for å fjerne tette rør

3.1. Personlig verneutstyr (PPE):

- Beskyttelseshansker – Det anbefales å bruke gummi- eller latekshansker for å beskytte hendene mot smuss, kjemikalier og skarpe rørkanter.
- Vernebriller – Beskytter øynene mot smuss, kjemikalierester eller vannsprut.
- Verneklær – Et vanntett forkle eller en arbeidsdress beskytter klær og hud mot forurensning.

3.2. Sikker bruk:

- Sjekk spiralen før bruk – en skadet eller korrodert spiral kan knekke og utgjøre en fare.
- Unngå overdreven kraft og vridning av spiralen for å forhindre at den setter seg fast eller knekker i røret.
- Brukeren bør ha et fast grep om håndtaket og jobbe i en stabil posisjon.



- Ikke legg hendene inn i avløpsåpninger mens spiralen er i bruk.

3.3. Forsiktighet ved arbeid med kjemikalier:

- Hvis kjemiske rensedmidler har blitt brukt tidligere, må man være ekstra forsiktig – damp og rester kan forårsake hud- og øyeskader.
- Ikke bruk spiralen samtidig med kjemikalier – dette kan føre til en kjemisk reaksjon og frigjøring av giftige gasser.

3.4. Rengjøring og vedlikehold:

- Etter bruk, rengjør og tørk spiralen grundig for å forhindre korrosjon.
- Oppbevares på et tørt sted, utilgjengelig for barn og dyr.

3.5. Fremgangsmåte ved feil:

- Hvis spiralen setter seg fast i røret, ikke dra den ut med makt – dette kan skade rørsystemet. Trekk den forsiktig tilbake og prøv igjen.
- Hvis spiralen er skadet, må den ikke brukes – erstatning er nødvendig for å sikre brukerens og rørsystemets sikkerhet.
- Ved kontakt med irriterende stoffer, skyll huden umiddelbart med vann og kontakt lege om nødvendig.

[SUOMI]

NAJDER-viemärispiraalien käyttöohje

1. Viemärispiraalien käyttöohje

1.1. Valmistautuminen työhön

- Ennen tukoksen avaamista spiraali on rullattava täysin auki, jotta silmukoiden muodostuminen vältetään.
- Varmista, että spiraali on täysin suoristettu käytön aikana.

1.2. Spiraalin viemäriputkeen asettaminen

- Vie spiraali putkeen hitaasti ja varovasti.
- Jos kohtaat vastusta, älä pakota liikettä. Vedä sen sijaan spiraali takaisin ja kierrä vastakkaiseen suuntaan estääksesi sen juuttumisen tai pysyvän vääntymisen.

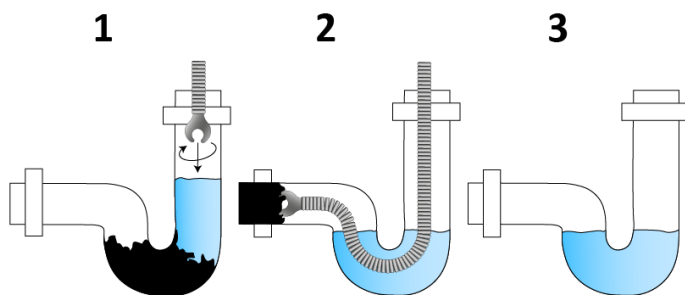
1.3. Tukoksen poistaminen

- Tukoksen poistaminen tapahtuu kiertämällä spiraalia vähitellen tukokseen ja vetämällä se sitten takaisin.
- Toista prosessi, kunnes putki on täysin auki.

1.4. Tärkeät käyttöohjeet

- NAJDER-viemärispiraalit on suunniteltu poistamaan tukoksia kiertämällä myötäpäivään.
- Spiraalin kiertäminen vastapäivään vastuksen kohdatessa voi aiheuttaa pysyviä vaurioita.

Näiden ohjeiden noudattaminen takaa tehokkaan ja turvallisen käytön sekä pidentää spiraalin käyttöikää.



2. NAJDER-spiraalien ominaisuudet



2.1. Viemärispiraali Ø5:

- Ulkohalkaisija: 5 mm
- Langan halkaisija: 1,4 mm
- Suurin puhdistettava putkihalkaisija: 30 mm

2.2. Viemärispiraali Ø9:

- Ulkohalkaisija: 9 mm
- Langan halkaisija: 2 mm
- Suurin puhdistettava putkihalkaisija: 75 mm

2.3. Viemärispiraali Ø11:

- Ulkohalkaisija: 11 mm
- Langan halkaisija: 2,5 mm
- Suurin puhdistettava putkihalkaisija: 100 mm

2.4. Viemärispiraali Ø18:

- Ulkohalkaisija: 18 mm
- Langan halkaisija: 3,5 mm
- Suurin puhdistettava putkihalkaisija: 200 mm

3. Turvatoimet viemärispiraalin käytössä tukkeutuneiden putkien avaamiseen

3.1. Henkilökohtaiset suojavarusteet (PPE):

- **Suojakäsineet** – Suositellaan käyttämään kumisia tai lateksisia käsineitä suojaamaan käsiä lialta, kemikaaleilta ja viemäriputkien teräviltä reunoilta.
- **Suojalasit** – Suojaavat silmiä lialta, kemikaalijäämiltä tai vesiroiskeilta.
- **Suojavaatteet** – Vedenpitävä esiliina tai työhaalari suojaa vaatteita ja ihoa lialta.

3.2. Turvallinen käyttö:

- Tarkista spiraalin kunto ennen käyttöä – vaurioitunut tai ruostunut spiraali voi katketa ja aiheuttaa vaaratilanteita.
- Vältä liiallista painetta ja kiertämistä, jotta spiraali ei juutu tai katkea putkeen.
- Käyttäjän tulee pitää spiraalista kiinni tukevasti ja työskennellä vakaassa asennossa.
- Älä laita käsiä viemäriaukkoihin spiraalia käytettäessä.



3.3. Varotoimet kemikaalien käytössä:

- Jos viemärin puhdistuksessa on aiemmin käytetty kemikaaleja, ole erityisen varovainen – höyryt ja jäämät voivat aiheuttaa iho- ja silmävaurioita.
- Älä käytä spiraalia samanaikaisesti kemikaalien kanssa – kemiallinen reaktio voi vapauttaa myrkyllisiä kaasuja.

3.4. Puhdistus ja huolto:

- Käytön jälkeen puhdista ja kuivaa spiraali huolellisesti korroosion estämiseksi.
- Säilytä kuivassa paikassa lasten ja eläinten ulottumattomissa.

3.5. Toimenpiteet vikatilanteessa:

- Jos spiraali juuttuu putkeen, älä vedä sitä väkisin ulos – tämä voi vahingoittaa putkistoa. Vedä työkalu varovasti takaisin ja yritä uudelleen.
- Jos spiraali on vaurioitunut, sitä ei saa käyttää – sen vaihtaminen on välttämätöntä käyttäjän ja putkiston turvallisuuden varmistamiseksi.
- Jos joudut kosketuksiin ärsyttävien aineiden kanssa, huuhtelee iho välittömästi vedellä ja hakeudu tarvittaessa lääkärin hoitoon.



[DANSK]

Brugsanvisning til NAJDER kloakspiraler

1. Brugsanvisning til kloakspiraler

1.1. Forberedelse til arbejde

- Før du begynder at fjerne en tilstopning, skal spiralen rulles helt ud for at undgå dannelse af løkker.
- Sørg for, at spiralen er helt udstrakt under brug.

1.2. Indføring af spiralen i røret

- Før spiralen langsomt og forsigtigt ind i røret.
- Hvis du møder modstand, må du ikke tvinge den videre. Træk i stedet spiralen tilbage og drej den i modsat retning for at undgå, at den sætter sig fast eller bliver permanent snoet.

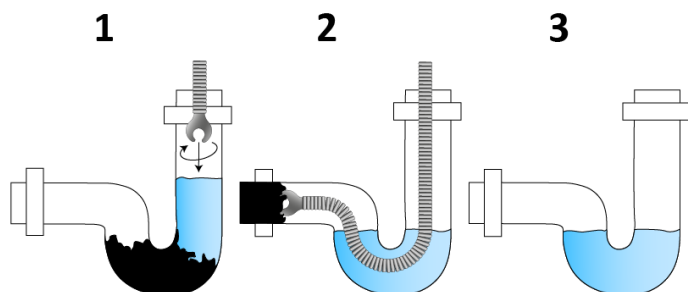
1.3. Fjernelse af blokering

- Blokeringen fjernes ved gradvist at skrue spiralen ind i forstoppelsen og derefter trække den tilbage.
- Gentag processen, indtil røret er fuldstændigt rensed.

1.4. Vigtige brugsanvisninger

- NAJDER kloakspiraler er designet til at fjerne blokeringer ved at dreje med uret.
- Hvis spiralen drejes mod uret ved modstand, kan det medføre permanent skade.

Overholdelse af disse instruktioner sikrer en effektiv og sikker brug af spiralen samt forlænger dens levetid.





2. Egenskaber for NAJDER-spiralen

2.1. Egenskaber for kloakspiral Ø5:

- Udvendig diameter: 5 mm
- Tråddiameter: 1,4 mm
- Maksimal diameter for rør, der kan renses: 30 mm

2.2. Egenskaber for kloakspiral Ø9:

- Udvendig diameter: 9 mm
- Tråddiameter: 2 mm
- Maksimal diameter for rør, der kan renses: 75 mm

2.3. Egenskaber for kloakspiral Ø11:

- Udvendig diameter: 11 mm
- Tråddiameter: 2,5 mm
- Maksimal diameter for rør, der kan renses: 100 mm

2.4. Egenskaber for kloakspiral Ø18:

- Udvendig diameter: 18 mm
- Tråddiameter: 3,5 mm
- Maksimal diameter for rør, der kan renses: 200 mm

3. Sikkerhedsforanstaltninger ved brug af kloakspiraler til rensning af tilstoppede rør

3.1. Personlige værnemidler (PPE):

- **Beskyttelseshandsker** – Det anbefales at bruge gummi- eller latexhandsker for at beskytte hænderne mod snavs, kemikalier og skarpe rørkanter.
- **Beskyttelsesbriller** – Beskytter øjnene mod snavs, kemikalierester og vandsprøjt.
- **Beskyttelsesbeklædning** – Et vandtæt forklæde eller en arbejdstøj beskytter tøjet og huden mod snavs.

3.2. Sikker brug:

- Kontroller spiralen før brug – en beskadiget eller korroderet spiral kan knække og udgøre en fare.
- Undgå at anvende for meget tryk og vridning af spiralen for at forhindre, at den sætter sig fast eller knækker inde i røret.



- Brugeren skal have et fast greb om håndtaget og arbejde i en stabil position.
- Undgå at placere hænderne i afløb, mens spiralen er i brug.

3.3. Forsigtighed ved brug af kemikalier:

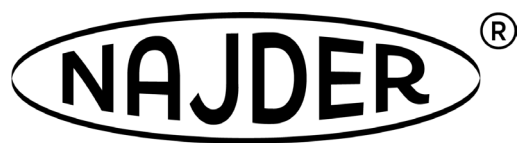
- Hvis der tidligere er anvendt kemiske afløbsrensere, skal der udvises ekstra forsigtighed – dampe og rester kan forårsage forbrændinger på hud og øjne.
- Brug ikke spiralen samtidigt med kemikalier – dette kan føre til en kemisk reaktion og frigivelse af giftige gasser.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse:

- Efter brug skal spiralen rengøres grundigt og tørres for at forhindre korrosion.
- Opbevar på et tørt sted, utilgængeligt for børn og dyr.

3.5. Fremgangsmåde ved fejl:

- Hvis spiralen sætter sig fast i røret, må den ikke trækkes ud med magt – dette kan beskadige rørsystemet. Træk den forsigtigt tilbage og prøv igen.
- Hvis spiralen er beskadiget, må den ikke anvendes – en udskiftning er nødvendig for at sikre brugerens og installationens sikkerhed.
- Ved kontakt med irriterende stoffer skylles huden straks med vand, og der søges lægehjælp om nødvendigt.



NAJDER Sp. z o.o.
ul. Bielowicza 101
32-040 Rzeszotary
Polska
www.najder.net
kontakt@najder.net
tel. +48 12 270 46 82